

Typ / Type : **TETTSUT 20**  
 Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA s.p.a**

## **Prüfbericht Test Report**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

*Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions*

### **Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Rädern für Personenkraftwagen und ihre Anhänger**

#### ***Uniform provisions concerning the approval of wheels for passenger cars and their trailers***

**ECE-R 124** incl. Ergänzung 1  
 zuletzt geändert

*as last amended*

entfällt

*not applicable*

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>	
ECE	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
	<b>001084</b>

Typ / Type : **TETTSUT 20**  
Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA s.p.a**

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

- 0.1. Fabrikmarke : ETA BETA s.p.a  
(Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*
- 0.2. Typbezeichnung des Rades : TETTSUT 20  
*Wheel type*
- 0.3. Kategorie der Nachrüsträder : Dimensionsgleiche Nachrüsträder  
*Category of replacement wheels*
- 0.4. Werkstoff : Al Si 10  
*Construction material*
- 0.5. Fertigungsverfahren : Einteilige gegossene Aluminiumräder (Einzelheiten  
*Method of production* siehe technische Beschreibung)
- 0.6. Kennung der Felgenkontur : 9,0 J x 20  
*Rim contour designation*
- 0.7. Einpresstiefe des Rades : siehe 1.0  
*Wheel inset*
- 0.8. Radbefestigung : Es werden die vom Fahrzeughersteller für  
*Wheel attachment* Leichtmetallräder vorgesehenen und mitgelieferte Radbefestigungselemente verwendet. Das Anzugdrehmoment ist der Anlage Verwendungsbereich zu entnehmen.
- 0.9. Maximale Radlast und zugeordneter : siehe 1.0  
theoretischer Abrollumfang  
*Maximum load capacity and*  
*respective theoretical rolling*  
*circumference*

Typ / Type : **TETTSUT 20**  
 Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA s.p.a**

0.10 Name und Anschrift des Herstellers : O.Z. Spa  
*Manufacturer's name and address*  
 Via Bastion 49/4  
 I-36061 Bassano del Grappa (VI)

**1.0 Prüfgegenstand**  
**Testobject**

1.1 Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) number of holes / Pitch circle diameter	0.7 Einpresstiefe (mm) inset	0.9 Maximale Radlast und zugeordneter theoretischer Abrollumfang Maximum load capacity and respective theoretical rolling circumference	
5B1	5/112	33	900 kg	2332 mm

1.1 Ausführung : siehe 1.0  
*Version*

1.2 Radkennzeichnung  
*Wheel marking*

vorgeschriebene Kennzeichnungen  
Mandatory markings

Name oder Warenzeichen des Herstellers : Eta Beta (innen)  
*Manufacturer name or trade mark*

Kennung der Rad- oder Felgenkontur : 9 J x 20 H2 (innen)  
*Wheel or rim contour designation*

Einpresstiefe : : ET 33 (innen)  
*Wheel inset*

Herstelldatum : Monat und Jahr (innen)  
*Date of manufacture*

Teilenummer - Ausführungsbezeichnung : 5B1 (innen)  
*Wheel / rim part number – versions marking*

Genehmigungszeichen : E1 124R-001084 (außen)  
*Approval mark*

zusätzliche Kennzeichnungen :  
Additional markings

Typ / Type : **TETTSUT 20**  
 Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA s.p.a**

1.3 Bemerkungen : -  
 Remarks

**2.1. Prüfbedingungen**  
**Test conditions**

2.1.1. Meß- und Prüfeinrichtungen : Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die  
 Equipment for measuring and testing den Anforderungen der Regelung entsprechen.

2.1.2. Prüfplan  
 Test plan

<b>Einteilige dimensionsgleiche Nachrüsträder aus Aluminiumlegierung</b>	
Art der Prüfung	Ergebnis der Prüfung
Korrosionsprüfung nach Anhang 5	Positiv, siehe Oberflächenprüfung Qualilab 755QL14-R01 ver.0
Umlaufbiegeprüfung nach Anhang 6	Positiv
Abrollprüfung nach Anhang 7	Positiv
Impact-Test nach Anhang 8	Positiv
Anbau am Fahrzeug Abschnitt 2 des Anhang 10	Positiv, gem. Anlagen Verwendung
Allgemeine Anforderungen	Erfüllt

2.1.3 Bemerkungen : -  
 Remarks

**2.2 Einzelheiten der vom Technischen Dienst durchgeführten Prüfungen**  
**Details regarding test conducted by the technical service**

2.2.1 Korrosionsprüfung : Die Korrosionsprüfungen wurden von der Firma  
 Corrosion test Qualilab durchgeführt und dokumentiert.

Typ / Type : **TETTSUT 20**  
 Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA s.p.a**

2.2.2 Umlaufbiegeprüfung : TÜV Rheinland Group in Pogliano Milanese  
*Rotating bending test*

Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) number of holes / Pitch circle diameter	Einpresstiefe (mm) inset	Umlaufbiegeprüfung <i>Rotating bending test</i>	
			Radlast load capacity	Abrollumfang rolling circumference
5B1	5/112	33	900 kg	22332 mm

2.2.3 Abrollprüfung : TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH in Lambsheim  
*Rolling test*

Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) number of holes / Pitch circle diameter	Einpresstiefe (mm) inset	Abrollprüfung <i>Rolling test</i>	
			Radlast load capacity	Reifengröße tire Size
5G3	5/120	40	975 kg	295/50R20
6A	6/114,3	30	868 kg	295/50R20

2.2.4 Impact-Test : TÜV Rheinland Group in Pogliano Milanese  
*Impact test*

Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) number of holes / Pitch circle diameter	Einpresstiefe (mm) inset	Impact-Test <i>Impact test</i>	
			Radlast load capacity	Reifengröße tire Size
5B1	5/112	33	900 kg	225/35R20

2.2.5 Wechseltorsionstest : --  
*Alternating torque test*

Typ / Type : **TETTSUT 20**  
Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA s.p.a**

2.2.6	Anbauprüfung und Dokumentation (Anhang 10 Punkt „2. Zusätzliche Vorschriften“): <i>Vehicle fitment checks and documentation (Appendix 10, Paragraph „2. Additional Requirements“)</i>	siehe Anlagen 1 zum Gutachten Nr. 55 0929 15 (1. Ausfertigung zum Verwendungsbereich)
2.2.6.1	Überprüfung des Rotationsprofils des Rades <i>Wheel calliper check</i>	: Die Überprüfung erfolgte mittels Bremsenumlaufkonturen der in Anlage Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge. Die unter 2.1 des Anhangs 10 der Regelung definierten Kriterien werden eingehalten.
2.2.6.2	Überprüfung der Belüftungslöcher <i>Ventilation holes check</i>	: Das Rad verfügt über eine ausreichende Anzahl und über ausreichend dimensionierte Belüftungslöcher.
2.2.6.3	Radbefestigungselemente <i>Wheel fixing</i>	: Es werden Radbefestigungsteile für Leichtmetallräder des Fahrzeugherstellers und mitgelieferte verwendet. Die Anforderungen entsprechend Punkt 2.3. des Anhangs 10 werden erfüllt.
2.2.6.4	Vorstehende Außenkanten <i>External projections</i>	: Die Vorschriften der ECE Regelung Nummer 26 sind erfüllt
2.2.7	allgemeine Anforderungen <i>General requirements</i>	: Die Maße und Tolleranzen der Felgenkontur entsprechen der E.T.R.T.O Norm, die allgemeinen Anforderungen der ECE Regelung 124 werden erfüllt.
2.2.8	Bemerkungen <i>Remarks</i>	: Die Werkstoffuntersuchung nach Anhang 4 wurde durch den Hersteller durchgeführt.

Typ / Type : **TETTSUT 20**  
Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA s.p.a**

**2.3** **Bewertung von durch den Hersteller bereitgestellter Unterlagen**  
*Evaluation of Documents provided by the manufacturer*

Radzeichnungen  
*Drawings of the wheel* : Die vorgelegten Zeichnungen entsprechen den in der ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.

Technische Beschreibung  
*Technical discription* : Die Technische Beschreibung entspricht den in der ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.

2.3.1 Angaben zu Verwendung und Anbau (Verwendungsbereichsdarstellung)  
*Vehicle characteristics (description of application range)* : Der in der Anlage dargestellte Verwendungsbereich wurde durch den Radhersteller definiert. Die Anforderungen entsprechend der Festlegungen des Anhangs 10 Punkte 1.2 Fahrzeugmerkmale, 1.3 zusätzliche Merkmale und 1.4 Nähere Angaben zur Anbauanleitung werden erfüllt.

2.3.2 Werkstoffprüfungen nach Anhang 4  
*Material Test according to Annex 4* : Die Durchführung der nach den Festlegungen des Anhangs 4 vorgesehenen Prüfungen wurde durch den Hersteller dokumentiert. Die entsprechend der Regelung vorgeschriebenen Prüfungen wurden durchgeführt.

2.3.3 Bemerkungen  
*Remarks* : -



Typ / Type : **TETTSUT 20**  
Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA s.p.a**

**2.4. Allgemeine Angaben**  
**Other information**

- 2.4.1 Ort der Prüfung : -Die Abrollprüfungen wurden in Lamsheim (TÜV Pfalz  
*Place of testing* : Verkehrswesen GmbH) durchgeführt  
-Die Biegeumlaufprüfungen wurden in Pogliano  
Milanese (TÜV Rheinland Group)durchgeführt  
-Die Impact Tests wurden in Pogliano Milanese (TÜV  
Rheinland Group) durchgeführt
- 2.4.2 Datum der Prüfung : Die Prüfungen fanden ab Mai 2005 statt.  
*Date of testing*
- 2.4.3 Bemerkungen : -  
*Remarks*

**3. Anlagen**  
**Appendices**

1. Radzeichnungen : EB.258.01.E vom 15.10.2015  
*Drawings* : EB.258.01.E.5B1 vom 15.10.2015
2. Befestigungsmittelzeichnung :  
*Drawings*
3. Nabenkappenzeichnungen : CAP EB.30A1 vom 04.05.2001  
*Drawings*
4. Technische Beschreibung : Beschreibung vom 15.10.2015  
*Technical discription*
5. Werkstoffprüfungen nach : Materialprüfung Eta Beta, vom 02.10.2015  
Anhang 4  
*Material Test according to*  
*Annex 4*
6. Korrosionsprüfung : Korrosionsprüfung Qualilab  
nach Anhang 5 : 755-QL14-R01 ver.0 vom 16.09.2014  
*Corrosion Test*  
*according to Annex 5*



Typ / Type : **TETTSUT 20**  
Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA s.p.a**

7. Verwendungsbereich : Anlage 1 zum  
*field of application* Gutachten Nr. 55 0929 15 (1. Ausf.)  
vom 22.10.2015.

**4. Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der in diesem Prüfbericht und den zugehörigen Anlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation

*The type described in this test report and the appendices attached are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 9.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*The Test Report comprises pages 1 to 9.*

*The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

**PRÜFLABORATORIUM**  
**TEST LABORATORY**

akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,  
*accredited by accreditation authority of Kraftfahrt-Bundesamt,*  
Bundesrepublik Deutschland  
*Federal Republic of Germany*

Lambsheim, 22. Oktober 2015



Schmidt

00237774.DOC